

```

1  <?xml-stylesheet type="text/xsl" href="CBAMmetadatos.xsl"?>
2  <?xml-model href="PersonalizacionCoBAM.rng" type="application/xml" schematypens=
  "http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
3  <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:id="CoBAM15680214">
4    <teiHeader>
5      <fileDesc>
6        <titleStmt>
7          <title level="s">La correspondencia de Benito Arias Montano: edición
            crítica digital</title>
8          <title level="a">Cristóbal Plantino[Amberes] a Benito Arias Montano
            [Madrid] - 14 de febrero de 1568</title>
9          <author>Cristóbal Plantino</author>
10         <editor>Antonio Dávila Pérez</editor>
11         <respStmt>
12           <resp>Edición crítica, traducción y notas</resp>
13           <name>Antonio Dávila Pérez</name>
14         </respStmt>
15       </titleStmt>
16       <publicationStmt>
17         <distributor>Universidad de Cádiz</distributor>
18         <address>
19           <addrLine>Avda/ Doctor Gómez Ulla, s/n, Cádiz, 11003, España</addrLine>
20         </address>
21         <idno type="CoBAM">1568 02 14</idno>
22       </publicationStmt>
23       <notesStmt>
24         <note type="abstract">On February 13th Plantin received a letter sent
            written by BAM from Madrid on December 22nd 1567. Plantin suspects that
            other letters written by BAM have lost. The printer offers himself to
            provide BAM with books, mathematical instruments, globes and so on. BAM
            has sent 500 «escudos» to the printer that will be paid in credit, oil,
            wine or any other good. Plantin prefers to receive this amount of money
            in letter of credit. </note>
25         <note type="incipit">Le 13 du présent, i'ay, avec les lectres de
            Monsigneur Çayas, receu aussi celles de V<expan><ex>ostre</ex></expan> S
            <expan><ex>igneurie</ex></expan> escrittes en Madrid le 22 Decembre...
            </note>
26       </notesStmt>
27       <sourceDesc>
28         <listWit>
29           <witness xml:id="B">
30             <msDesc>
31               <msIdentifier>
32                 <country>Bélgica</country>
33                 <settlement>Amberes</settlement>
34                 <msName>Museum Plantin-Moretus</msName>
35                 <altIdentifier>
36                   <idno>(B) MPM Arch. 7, ff. 75r-75v.</idno>
37                 </altIdentifier>
38               </msIdentifier>
39             </msDesc>
40           </witness>
41           <witness xml:id="E1">M. Rooses - J. Denucé, <title>Correspondance de
            Christophe Plantin</title> 8 vols. (Antwerpen, 1883-1918, Reimpr.
            Nendeln, Liechtenstein, 1968), vol. I, pp. 233-235, n° 105.</witness>
42           <witness xml:id="E2">A. Dávila Pérez, <title>Benito Arias Montano.
            Correspondencia de Arias Montano conservada en el Museo
            Plantin-Moretus de Amberes</title> (Alcañiz-Madrid: Instituto de
            Estudios Humanísticos - Consejo Superior de Investigaciones
            Científicas, 2002), vol. I, pp. 3-8.</witness>
43           <witness xml:id="E3">J. F. Domínguez Domínguez (ed.), <title>Benito
            Arias Montano. Correspondencia. Tomo I (1560-1570)</title>(Madrid:
            Ediciones Clásicas, 2017), pp. 33-35.</witness>
44         </listWit>
45         <bibl type="inextenso" n="firstPrint">(E1) <title>CP</title>, I, pp.
            233-235, n° 105; </bibl>
46         <bibl type="inextenso" n="secondPrint">(E2) Dávila, <title>
            Correspondencia conservada en el Museo Plantin-Moretus</title>, I, pp.
            3-8; </bibl>
47         <bibl type="inextenso" n="thirdPrint">(E3) Domínguez, <title>
            Correspondencia.</title>, I, 33-35.</bibl>

```

```

48     </sourceDesc>
49 </fileDesc>
50 <encodingDesc>
51     <projectDesc>
52         <p>La correspondencia de Benito Arias Montano: edición crítica digital</p>
53         <p>Dirigido por Antonio Dávila Pérez.</p>
54     </projectDesc>
55     <editorialDecl>
56         <p>Documento XML codificado conforme al estándar <ref type="url" target=
57             "http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/es/html/index.html">TEI
58             P5</ref></p>
59     </editorialDecl>
60 </encodingDesc>
61 <profileDesc>
62     <particDesc>
63         <listPerson>
64             <person xml:id="AriasMontanoBenito">
65                 <note>Benito Arias Montano nació en Fregenal de la Sierra (Badajoz,
66                 España) en algún momento entre 1525 y 1527. Estudió en las
67                 universidades de Sevilla y Alcalá, donde terminó sus estudios
68                 teológicos en 1552. Ingresó en la aristocrática Orden de Santiago
69                 en 1560 y dos años más tarde fue seleccionado por el obispo de
70                 Segovia, Martín Pérez de Ayala, para formar parte de la delegación
71                 española en el Concilio de Trento. La consecuencia de su brillante
72                 participación le trajo el nombramiento como capellán de Felipe II.
73                 Sin duda, el logro más importante de BAM fue la dirección de la
74                 Biblia Regia (también conocida como la Políglota de Amberes)
75                 encargada por Felipe II al impresor Cristóbal Plantino. En 1568 se
76                 trasladó a los Países Bajos donde se dedicó principalmente a la
77                 edición y supervisión de esta colosal obra. En julio de 1576 BAM
78                 regresa a España y en marzo del año siguiente llega a El Escorial
79                 para organizar y catalogar la Real Biblioteca. Esta tarea se
80                 prolongó hasta 1592 y supuso cuatro estancias en el monasterio
81                 interrumpidas por períodos en los que se retiró a la Peña de
82                 Aracena, así como por trabajos en varios encargos oficiales. En
83                 1592 volvió a Sevilla y permaneció en Andalucía hasta su muerte el
84                 6 de julio de 1598.</note>
85             </person>
86             <person xml:id="PlantinoCristobal">
87                 <note>Cristóbal Plantino nació hacia 1520 en Saint-Avertin,
88                 población cercana a Tours, en el seno de una familia humilde. Se
89                 casó en Caen en 1545 ó 1546 con Juana Rivière, matrimonio del que
90                 le nacerían cinco hijas. El joven matrimonio se estableció en
91                 París, donde Plantino se dio a conocer como encuadernador. En 1549
92                 marchó a Amberes, donde trabajó como encuadernador y fabricante de
93                 cofres en cuero. En 1555 imprimió su primer libro; en 1557 se
94                 trasladó a la Kammerstrate, donde estableció la imprenta del
95                 Unicornio de oro, a la que le cambió el nombre en 1561 por el de
96                 Compás de oro. A finales de 1566 entra en negociaciones con el
97                 monarca español para llevar a cabo la reimpresión de la agotada
98                 Biblia Políglota de Cisneros, en la que trabajará hasta 1573. El 10
99                 de junio de 1570, Felipe II lo nombra impresor prototipógrafo de
100                los Países Bajos, y comienza un período de esplendor que se verá en
101                parte truncado con las guerras de religión y el sitio de Amberes.
102                En 1583, movido por el desarrollo de los acontecimientos bélicos,
103                Plantino decide instalarse en Leiden, donde permanecerá hasta la
104                recuperación de Amberes por las tropas de Alejandro Farnesio en
105                agosto de 1585. Plantino fallece el primero de julio de 1589.
106            </note></person>
107            <person xml:id="ZayasGrabrielde">
108                <note>Gabriel de Zayas, secretario de Estado, nació en 1526 en
109                Écija. Estudió en Alcalá de Henares, donde es posible que conociera
110                a BAM. Entró muy joven al servicio de Gonzalo Pérez, formando parte
111                de su oficina cuando el secretario acompañó al príncipe Felipe en
112                diversos viajes (Monzón en 1552, Inglaterra en 1554, Flandes en
113                1556). A esa estancia en Flandes se remonta su amistad con
114                Cristóbal Plantino, quien gracias a la influencia de Zayas se
115                convertirá en una pieza clave para el proyecto de impresión de la
116                Políglota y el negocio de los libros litúrgicos. Tras la muerte de
117                Gonzalo Pérez, ocurrida el 12 de abril de 1566, la Secretaría de
118                Estado se escindió en dos, quedándose Zayas encargado de «todos los

```

negocios de Estado tocantes a las dichas embajadas de la Corte del Emperador e Reynos de Francia e Inglaterra y los que más se ofrecieren, concernientes y dependientes de aquellas partes», según consta en su título de Secretario de Estado, fechado a 8 de diciembre de 1567. Por su parte, Antonio Pérez se hizo cargo de «todos los negocios de Estado que se ofrecieren tocantes a todo lo de Italia». En 1579 Pérez consiguió quedarse al frente de toda la Secretaría de Estado y Zayas pasó a desempeñar la secretaría del Consejo de Italia (juró el 20 de octubre de 1579), cargo que ocupó hasta su muerte. El 13 de julio de 1593 le sobrevino la muerte y fue enterrado en Alcalá de Henares.</note></person>

<person xml:id="MoflinJuan">

<note>Juan Moflin, <foreign>elegantem hominem certe et amicum antiquum</foreign> (<title>CP</title>, II, 53, n° 175) fue uno de los grandes protectores de la casa plantiniana. Pasa su vida entre Bélgica y la corte española, como capellán de Felipe II y confesor de la guardia de arqueros, aunque al final de sus días regresó a su tierra natal para hacerse cargo de la abadía de Bergues-St-Winoc. Formó parte activa del grupo de humanistas de la casa plantiniana (cf. <title>GC</title>, I, 371). Su poder e influencias debieron de ser destacables, como se deduce de las palabras de Plantino al felicitarle de que el abad de Bergues eligiera su hospitalidad en Amberes frente al agasajo que le ofrecían muchos nobles de la ciudad (cf. 1586 04 01). Muere el 9 de febrero de 1587.

</note></person>

<person xml:id="MercatorGerardo">

<note>Gerardo Mercator (1512-1594), geógrafo y matemático flamenco, uno de los fundadores de la geografía matemática moderna.

</note></person>

<person xml:id="DíazBecerrilDiego">

<note>Diego Díaz Becerril, casado con Isabel Vélez de Alcocer, era hijo de Alonso de Palma y de María Fernández. Mercader avisado cuya fama de hombre honesto en quien todos confiaban en Sevilla hizo que, cuando se abatió sobre los círculos luteranos de Sevilla la gran persecución de 1559, Diego se encargara de velar por los bienes de sus amigos presos en las mazmorras inquisitoriales. El interés comercial de Diego estuvo siempre muy centrado en Ultramar, y más concretamente en el Perú, donde ya había residido hacia 1549 y de donde le vino su fortuna. BAM, quien se refiere a él como su hermano, apreciaba sinceramente a este mercader, quien durante el arresto de nuestro biblista en 1559 había salido como su fiador. Es cierto que Montano le franqueó muchas puertas para sus negocios y lo recomendó en reiteradas ocasiones; pero no deja de ser menos cierto que también encontró siempre en Diego y en la red comercial que la familia tenía en el extranjero una ayuda incondicional.

</note></person>

</listPerson>

</particDesc>

<correspDesc>

<correspAction type="enviada">

<persName>Cristóbal Plantino</persName>

<settlement>Amberes</settlement>

<date when="1568-02-14">14 de febrero de 1568</date>

</correspAction>

<correspAction type="recibida">

<persName>Benito Arias Montano</persName>

<settlement>[Madrid]</settlement>

</correspAction>

</correspDesc>

<langUsage>

<language ident="fr">Francés</language>

</langUsage>

<handNotes>

<handNote>Cristóbal Plantino</handNote>

</handNotes>

</profileDesc>

<revisionDesc status="aprobada">

<change who="#Dávila" when="2023-02-20">Etiquetado inicial; con encabezado

</change>

```

101     </revisionDesc>
102 </teiHeader>
103 <facsimile>
104     <graphic
105         url=
            "https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023
            /03/MPM-Arch.-7-f.-75r-scaled.jpg"
106         xml:id="foto1"/>
107     <graphic
108         url=
            "https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023
            /03/MPM-Arch.-7-f.-75v-scaled.jpg"
109         xml:id="foto2"/>
110 </facsimile>
111 <text>
112     <group>
113         <text type="source">
114
115
116     <front>
117         <p> El 19 de diciembre de 1566, Cristóbal Plantino había escrito una carta a
            Gabriel de Zayas, secretario de Felipe II, para ofrecer al monarca español
            el mecenazgo de la reimpresión de la Biblia Políglota. A comienzos de 1567
            se sometió el proyecto al examen de algunos eximios teólogos como Martín
            Martínez de Cantalapiedra, fray Juan Regla y BAM. Posteriormente, el asunto
            pasó a manos del Consejo de la General Inquisición, desde donde el propio
            BAM fue enviado como experto a Alcalá para exponer el proyecto a la Facultad
            de Teología de la Universidad Complutense. </p>
118         <p> Hasta el 25 de marzo de 1568 no se hace oficial la aprobación del
            proyecto y el nombramiento de Arias Montano como supervisor de la edición de
            la nueva Biblia. La primera carta de BAM a Plantino llevaba fecha del 20 de
            abril de 1567 (no conservada, pero citada en 1568 03 26). Plantino responde
            aquí a una misiva no conservada escrita por BAM el 22 de diciembre de 1567.
            Humanista e impresor, que aún no se conocían personalmente, habían
            establecido contacto epistolar por mediación de Gabriel de Zayas. Plantino
            pone a disposición de BAM y de sus conocidos todos sus servicios como
            impresor y comerciante.</p>
119     </front>
120     <body>
121         <pb n="f. 75r" ed="B" facs="#foto1"/>
122         <opener><app><lem wit="#B #E2 #E3"><date when="1568-02-14">1568. 14
            fevrier</date></lem><rdg wit="#E1"><hi rend="italic">omisit
            </hi></rdg></app>. A Mons<expan><ex>igneur</ex></expan> <supplied reason=
            "omitted-in-original"><name type="person" ref="#AriasMontanoBenito">
            Benito Arias Montano</name></supplied>.</opener>
123         <p>[<hi rend="bold">1</hi>] Le <date when="1568-02-13">13 du présent</date>,
            i'ay <del>receu</del>, avec les lectres de Monsigneur <name type="person" ref
            ="#ZayasGrabrielde">Cayas</name>, receu aussi celles de V<expan><ex>ostre
            </ex></expan> S<expan><ex>igneurie</ex></expan> <app><lem wit="#B #E2 #E3">
            escrittes</lem> <rdg wit="#E1">escrites</rdg></app> en <name type="place">
            Madrid</name> le <date when="1567-12-22">22 Decembre</date>, <del>que pour
            response ausquelles mon</del> et n'en ay pas receu d'autres par cy devant. [
            <hi rend="bold">2</hi>] Par quoy i'estime <del>que celles</del> et crains
            bien que les autres <subst><del>dont este fait mention qu'au commencement
            </del> <add place="above"> envoyees par le moyen de Mons<expan><ex>igneur
            </ex></expan>r <name type="person" ref="#MoflinJuan">Juan de <app><lem wit=
            "#B #E2">Mufflin</lem> <rdg wit="#E1 #E3">Muflin</rdg></app></name>, mon bon
            signeur et amy, desquelles</add></subst> <surplus>de cestes</surplus> V
            <expan><ex>ostre</ex></expan> S<expan><ex>igneurie</ex></expan> fait
            mention, auronc este perdues; ainsi que ie <app><lem wit="#B #E2 #E3">
            m'apercoy</lem> <rdg wit="#E1">m'aperçoy</rdg></app> aussi estre advenu
            d'une de Monsigneur et singulier fauteur Mons<expan><ex>igneu</ex></expan>r
            <app><lem wit="#B #E2 #E3"><name type="person" ref="#ZayasGrabrielde">Cayas
            </name></lem> <rdg wit="#E1">Çayas</rdg></app>, auquel ie me tiens de plus
            en <supplied reason="omitted-in-original">plus</supplied> oblige pour les
            plaisirs <del>et</del>, biens <del>honneurs</del> et faveurs qu'il luy
            plaist de iour en iour me procurer, et d'entre lesquels ie reconnois cestuy
            ci <add place="above">estre des principaux</add> de m'avoir <del>insignes
            </del> mis en la <app><lem wit="#B #E2 #E3">congnoissance</lem> <rdg wit=
            "#E1"> cognoissance</rdg></app> de V<expan><ex>ostre</ex></expan> S
            <expan><ex>igneurie</ex></expan>, a laquelle ie desire servir fidelement et

```

<app><lem wit="#B #E2 #E3">loyalement</lem> <rdg wit="#E1"> loyalement  
 </rdg></app> en tout ce qu'il luy plaira me commander et me sera iamais  
 possible. [**3**] <del>Pour le commencement de quoy i'ad  
 Par quoy vostre dicte Sig. de sorte que i'espere</del> Et si ay bon espoir  
 <subst><del>de pouvoir</del> <add place="above"> que ie pourray</add></subst>  
 autant bien vous servir que nul autre <del>mesmement</del> tant de <app><lem  
 wit="#B #E2 #E3">Sphaere, Astrolabe</lem> <rdg wit="#E1"> Sphaerae,  
 Astrolabae</rdg></app>, Anneau, des milleurs Globes de <name type="person"  
 ref="#MercatorGerardo">Mercator</name> avec <del>ses</del> leurs cercles de  
 cuivre<surplus>s</surplus>, et de toutes autres sortes d'instruments de  
 mathematique, comme de toutes bonnes sortes de livres de quelque science que  
 ce soit. [**4**] Et promects de faire toute diligence  
 possible <add place="margin">et loyaute</add> <del>des prix</del>  
 incontinent qu'il vous aura pleu de m'envoyer <add place="above">les  
 memoires et</add> ordonnance de ce faire <del>et que Mons<expan><ex>igneu  
 </ex></expan>r Vostre frere Diego Díaz suivant l'avis de V<expan><ex>ostre  
 </ex></expan> S<expan><ex>igneurie</ex></expan> m'aura pourve</del>.</p>  
 124 <p> [**5**] Quant a la remise des cinq cents escus que V  
 <expan><ex>ostre</ex></expan> S<expan><ex>igneurie</ex></expan> m'escrit  
 <surplus>se</surplus> <subst><del>devoir faire par</del> <add place="above">  
 que le Seigneur</add></subst> Mons<expan><ex>igneu</ex></expan>r <name type=  
 "person" ref="#DíazBecerrilDiego">Diego Díaz</name> me fera incontinent en  
 credit, huile, vin ou comme autrement ie voudray, ie ne <app><lem wit="#B  
 #E2 #E3">scay</lem> <rdg wit="#E1">scay</rdg></app> millieur ne plus propre  
 moyen pour moy que en credit, que i'entends estre par lectre de change sur  
 quelque marchand qui me paye ici ledict argent. [**6**] Car  
 d'autant que ie m'occupe a l'imprimerie et marchandise de livres, cartes et  
 autres instruments servants aux gens de lectres, ie ne pourrois pas bien  
 vacquer a la vente d'autres marchandises. [**7**]  
 Nonobstant quoy, si ie puis faire <pb n="f. 75v" ed="B" facs="#foto2"/>  
 quelque service audict Seigneur <name type="person" ref="#DíazBecerrilDiego">  
 Diego Díaz</name> ou autre en la vente des marchandises qu'il luy plairoit  
 envoyer par <app><lem wit="#B #E2 #E3">deca</lem> <rdg wit="#E1">deça  
 </rdg></app>, ie suis <app><lem wit="#B #E1 #E3">prest</lem> <rdg wit="#E2">  
 preste</rdg></app> et bien delibere de les faire vendre par courtier <del>a  
 son proffict</del> et de luy en tenir bon et leal compte a son proffict et  
 <choice><sic>risique</sic> <corr>risque</corr></choice>, ainsi que  
 <choice><sic>i'escr</sic> <corr>i'escris</corr></choice> presentement  
 audict signeur.</p>  
 125 <closer> [**8**] Bref en toutes choses qu'il plaira a V  
 <expan><ex>ostre</ex></expan> S<expan><ex>igneurie</ex></expan> m'employer,  
 i'espere de <app><lem wit="#B #E2 #E3">m'acquiter</lem> <rdg wit="#E1">  
 m'acquitter</rdg></app> si fidelement et diligemment que nul ne s'en devra  
 plaindre. [**9**] Et ce d'autant plus que telle  
 congnoissance procedera de la faveur de Mons<expan><ex>igneu</ex></expan>r  
 et bon fauteur <app><lem wit="#B #E2 #E3"><name type="person" ref=  
 "#ZayasGrabrielde">Cayas</name></lem> <rdg wit="#E1"> Çayas</rdg></app>,  
 personnage rare en toutes vertus et qui <app><lem wit="#B #E2 #E3">scait  
 </lem> <rdg wit="#E1">scait</rdg></app> <app><lem wit="#B #E3">le moyen</lem>  
 <rdg wit="#E1 #E2"> les moyens</rdg></app> de discerner les personnes  
 semblables a luy pour en faire telle recommandation comme par ses lectres il  
 m'a faict de V<expan><ex>ostre</ex></expan> S<expan><ex>igneurie</ex></expan>  
 , <salute>laquelle ie supplie a <del>nostre</del> Dieu vouloir conserver et  
 <del>me</del> me donner la grace que ie puisse faire chose qui luy soit  
 agreable. <del>d'Am</del></salute></closer>

</body>

</text>

<text type="translation">

<body>

<div>

<pb n="f. 75r" ed="B" facs="#fotol1"/>

<opener>1568. 14 de febrero. Al señor <supplied reason=  
 "omitted-in-original">Benito Arias Montano.</supplied></opener>

<p>El 13 del presente recibí, junto con la carta<ref target="#note1"  
 xml:id="reference1">1</ref> del señor Zayas,<ref target="#note2" xml:id=  
 "reference2">2</ref> también la de vuestra señoría escrita en Madrid el  
 22 de diciembre, y no he recibido ninguna otra de antes. Por lo cual creo  
 y temo que las otras enviadas por medio del señor Juan Moflin,<ref target=

"#note3" xml:id="reference3">3</ref> mi buen señor y amigo, de las que vuestra señoría hace mención, se habrán perdido; así como me acuerdo también de que ha llegado una de mi señor y singular protector señor Zayas, con quien me siento cada vez más y más obligado por los beneficios, bienes y favores que quiere procurarme a diario, y de entre los cuales yo reconozco que está entre los principales haberme puesto en conocimiento de vuestra señoría, a la que deseo servir fiel y lealmente en todo lo que quiera ordenarme y me sea siempre posible. Estoy seguro de que puedo servirlos como ningún otro tanto de esferas, astrolabios, anillos, los mejores globos de Mercator<ref target="#note4" xml:id="reference4">4</ref> con sus círculos de cobre y cualquier otra clase de instrumentos de matemáticas, así como toda suerte de libros de cualquier ciencia que sean.<ref target="#note5"

xml:id="reference5">5</ref> Y prometo emplear toda la diligencia posible y lealtad tan pronto como vos gustéis de enviarme los memoriales y la ordenanza de lo que debo hacer.</p>

<p>En cuanto al envío de quinientos escudos que vuestra señoría me escribe que el señor Diego Díaz me pagará enseguida en crédito, aceite, vino o en cualquier otro género que yo elija, no conozco un medio mejor y más apropiado para mí que en crédito, que yo entiendo que es por medio de letra de cambio a cargo de cualquier mercader que me pague aquí el dicho dinero. Y es que al ocuparme de la imprenta y la venta de libros, mapas y otros instrumentos necesarios para la gente de letras, no tendría tiempo para dedicarme a la venta de otras mercancías. No obstante lo cual, si yo puedo realizar algún servicio al dicho señor Diego Díaz<ref target="#note6" xml:id="reference6">6</ref> u otro en la venta de mercancías que él quisiera enviar acá, estoy dispuesto y bien resuelto a hacerlas vender por medio de comisionista y conservar para él perfecta y lealmente una cuenta a su favor y riesgo, así como se lo escribo ahora al dicho señor.<ref target="#note7"

xml:id="reference7">7</ref></p>

<closer>En suma, para todas las cosas en que vuestra señoría quiera emplearme, espero cumplir tan fiel y diligentemente que nadie deba quejarse. Y eso tanto más porque tal conocimiento procederá del favor de mi señor y buen protector Zayas, persona excepcional en toda clase de virtudes y que tiene la habilidad de discernir a las personas semejantes a él para recomendarlos como me ha recomendado por sus cartas a vuestra señoría, <salute>a quien suplico a Dios quiera conservar y concederme la gracia de que le pueda servir en todo lo que quiera</salute>.</closer>

</div> </body>

<back>

<div type="notes">

<note type="footnote" xml:id="notel">

<ref target="#reference1">1</ref> Se refiere a una carta de Gabriel de Zayas escrita el 24 de diciembre de 1567. </note>

<note type="footnote" xml:id="note2">

<ref target="#reference2">2</ref> Gabriel de Zayas, secretario de Estado, nació en 1526 en Écija. Estudió en Alcalá de Henares, donde es posible que conociera a BAM. Entró muy joven al servicio de Gonzalo Pérez, formando parte de su oficina cuando el secretario acompañó al príncipe Felipe en diversos viajes (Monzón en 1552, Inglaterra en 1554, Flandes en 1556). A esa estancia en Flandes se remonta su amistad con Cristóbal Plantino, quien gracias a la influencia de Zayas se convertirá en una pieza clave para el proyecto de impresión de la Políglota y el negocio de los libros litúrgicos. Tras la muerte de Gonzalo Pérez, ocurrida el 12 de abril de 1566, la Secretaría de Estado se escindió en dos, quedándose Zayas encargado de «todos los negocios de Estado tocantes a las dichas embajadas de la Corte del Emperador e Reynos de Francia e Inglaterra y lo que más se ofrecieren, concernientes y dependientes de aquellas partes», según consta en su título de Secretario de Estado, fechado a 8 de diciembre de 1567. Por su parte, Antonio Pérez se hizo cargo de «todos los negocios de Estado que se ofrecieren tocantes a todo lo de Italia». En 1579 Pérez consiguió quedarse al frente de toda la Secretaría de Estado y Zayas pasó a desempeñar la secretaría del Consejo de Italia (juró el 20 de octubre de 1579), cargo que ocupó hasta su muerte, con un salario de 100.000 maravedíes. Molesto porque no disfrutó del oficio en los mismos términos que el anterior titular, fue distanciándose paulatinamente de Mateo Vázquez y quedando recluido en un segundo plano sin apenas influencia política. Felipe II le confió además los asuntos de Portugal, adonde se trasladó acompañando al Rey

en 1580. Los últimos diez años de su vida trabajó bajo la autoridad del III conde de Chinchón, dueño de los asuntos italianos por esas fechas. Desde finales de 1592 estaba ya enfermo en cama y otorgó testamento, que completó el 7 de julio de 1593 con un codicilo. Ambos documentos se conservan en el Archivo de Protocolos de Madrid, protocolo 300, ff. 857-865. Pocos días después, el 13 de julio, le sobrevino la muerte y fue enterrado en la capilla del Hospital de San Lucas y San Nicolás de Alcalá de Henares, ciudad a la que se había mantenido siempre muy unido desde sus años de estudiante. Cf. Pedro Rodríguez, «Gabriel de Zayas (1526-1593). Notas biográficas», [Espacio, tiempo y forma](#), Serie IV, H.<sup>a</sup> Moderna, t. IV (1991), pp. 57-70.

[<note type="footnote" xml:id="note3">](#)

[<ref target="#reference3">3</ref>](#)

Juan Moflin, [elegantem hominem certe et amicum antiquum](#) ([CP](#), II, 53, n<sup>o</sup> 175) fue uno de los grandes protectores de la casa plantiniana. Pasa su vida entre Bélgica y la corte española, como capellán de Felipe II y confesor de la guardia de arqueros, aunque al final de sus días regresó a su tierra natal para hacerse cargo de la abadía de Bergues-St-Winoc. Formó parte activa del grupo de humanistas de la casa plantiniana (cf. [GC](#), I, 371). Su poder e influencias debieron de ser destacables, como se deduce de las palabras de Plantino al felicitarle de que el abad de Bergues eligiera su hospitalidad en Amberes frente al agasajo que le ofrecían muchos nobles de la ciudad (cf. 1586 04 01). Muere el 9 de febrero de 1587.

[<note type="footnote" xml:id="note4">](#)

[<ref target="#reference4">4</ref>](#) Gerardo Mercator (1512-1594), geógrafo y matemático flamenco, uno de los fundadores de la geografía matemática moderna. Estudia primero en Bois-le-duc para marchar a Lovaina sobre 1530. En el [Trilingue](#), bajo el magisterio de Gemma Frisio, se aplicó a la confección de mapas según Ptolomeo, convirtiéndose en el más habilidoso constructor de globos e instrumentos matemáticos. El globo terrestre de Mercator de 1541, dedicado a Nicolás Perrenot, sobrepasó en éxito al de su maestro. En 1551 produce un nuevo globo terrestre dedicado a Jorge de Austria, obispo de Lieja, y un año después el [De usu annuli astronomici](#). Ese mismo año de 1552 se muda con su familia a Duisburg, en el condado de Clèves. Allí se convirtió en el geógrafo del duque y continuó su trabajo con el mapa de Europa, publicado en 1554. La mayor contribución científica de Mercator radica en la solución que aportó para la representación en papel de la redondez de la tierra: los grandes mapas y cartas de hasta entonces hacían la conformación de las tierras inexacta, lo que causaba problemas a la navegación; Mercator inventó su proyección cilíndrica en la que todos los meridianos son líneas rectas, perpendiculares al ecuador, y todos los paralelos, líneas horizontales paralelas al ecuador. El resultado de su trabajo fue el [Atlas siue cosmographicae meditationes de fabrica mundi et fabricati figura](#). Mercator reimprimió, corrigió y comentó las [Tabulae geographicae](#) de Ptolomeo en 1578 y 1588 y, ante de todo, sacó la primera entrega de su Atlas en 1585, y la segunda en 1589, aunque no vivió para ver la tercera y última parte impresa. Cf. [HTL](#), II (1953), 565-569; [BNB](#), XIV (1897), cols. 372-425; [BIB](#), III, 951.

[<note type="footnote" xml:id="note5">](#)

[<ref target="#reference5">5</ref>](#) Durante sus primeros años en Amberes (a partir de 1548), Cristóbal Plantino no podía vivir únicamente de la edición y venta de libros, sino que gran parte del volumen de negocio procedía de la venta al por menor de cerezas, vino francés y otros objetos finos importados de París como guantes, espejos, trabajos en cuero, etc. Siendo Amberes por aquella época punto de encuentro de viajeros y marinos, Plantino dedicó también especial atención a la venta de mapas y globos que distribuyó por medio mundo. De los precios nos informa el propio BAM: «Aquí hay dos géneros de globos grandes, unos de Gemma Frisio que cuestan ocho escudos el par, celeste y terrestre, y otros de Gerardo Mercator, que son excelentísimos y cuestan a doce escudos el par» (Arias Montano a Juan de Ovando, 1568 06 14); también ofrece información de este tipo la carta de Plantino a Jean Desserans y Thomas Vantrouillier, del 21 de marzo de 1568, en [CP](#), I, 264, n<sup>o</sup> 120).

[<note type="footnote" xml:id="note6">](#)

[6](#) Diego Díaz Becerril, casado con Isabel Vélez de Alcocer, era hijo de Alonso de Palma y de María Fernández. Mercader avisado cuya fama de hombre honesto en quien todos confiaban en Sevilla hizo que, cuando se abatió sobre los círculos luteranos de Sevilla la gran persecución de 1559, Diego se encargara de velar por los bienes de sus amigos presos en las mazmorras inquisitoriales, pues fue no solo depositario de los bienes del doctor Constantino, sino también de los bienes de su cuñado Gómez de León, que ya había caído en las garras de la Inquisición en septiembre de 1559. Pero el interés comercial de Diego estuvo siempre muy centrado en Ultramar, y más concretamente en el Perú, donde ya había residido hacia 1549 y de donde le vino su fortuna. Diego Díaz Becerril, junto con Francisco Martínez y Juan Alonso de Medina, fue tesorero de la Santa Cruzada de las Indias por tiempo de seis predicaciones. BAM, quien se refiere a él como su hermano, apreciaba sinceramente a este mercader, quien durante el arresto de nuestro biblista en 1559 había salido como su fiador. Es cierto que Montano le franqueó muchas puertas para sus negocios y lo recomendó en reiteradas ocasiones; pero no deja de ser menos cierto que también encontró siempre en Diego y en la red comercial que la familia tenía en el extranjero una ayuda incondicional. Así, por ejemplo, en vísperas de su viaje a Flandes, Diego Díaz le hizo entrega de una cédula de cambio para Amberes; y durante su estancia en la ciudad del Escalda en más de una ocasión tuvo que recurrir a la mediación de su hermano político para salir de apuros pecuniarios. Véase J. Gil, "Sevilla, mercado y puerto de Indias", en [Arias Montano y su tiempo](#) (Mérida, 1998), pp. 59-60; y Gil, [Arias Montano en su entorno](#), pp. 103-130. Se conserva un contacto epistolar entre Diego Díaz Becerril y BAM con fecha de 18 de septiembre de 1579 (1579 09 18). Las primeras cuentas entre Díaz Becerril y la casa Plantiniana, entre los que naturalmente mediaba Arias Montano, quedan registradas en MPM Arch 23, ff. 39v-40r y 47v-48r.

[7](#)

Carta conservada también en forma de borrador en MPM Arch. 7, ff. 75v-76r y editada por vez primera en [CP](#), I, pp. 235-236 (nº 106). El borrador comienza a escribirse el día 14 de febrero, fecha que se anota en la apertura de la carta, y es terminado el día 15, fecha que se anota en la última línea de la [valedictio](#). Así pues, esta doble fecha no es resultado de un error de la edición de Rooses, como deja entrever Domínguez, [Correspondencia](#), I, 35, nota 6 (quien parece no haber visto el final del borrador autógrafo de esta carta), sino que transmite la realidad del proceso de escritura del borrador.

[8](#)

Cristóbal Plantino nació hacia 1520 en Saint-Avertin, población cercana a Tours, en el seno de una familia humilde. Era todavía un niño cuando perdió a su madre a causa de la peste, y fue recogido en casa de un canónigo de Lyon, Claude Porret, en cuyo servicio estuvo muchos años empleado el padre de Plantino. El niño fue considerado como de la familia y pronto se convirtió en el compañero inseparable de Pierre Porret, sobrino del canónigo. Más tarde el padre de Plantino acompañó a otro de los sobrinos del canónigo Porret a Orleans y a París. En esta ciudad, dejó a su hijo Cristóbal con una pequeña suma de dinero para su pensión y estudios. Por razones poco claras, el padre no pudo volver a recogerlo, y el joven Cristóbal, sin recursos, se marchó a Caen, donde entró como aprendiz en casa del impresor Roberto Macé II. En esta ciudad se casó en 1545 ó 1546 con Juana Rivière, matrimonio del que le nacerían cinco hijas. El joven matrimonio se estableció en París, donde Plantino se dio a conocer como encuadernador. En 1549 marchó a Amberes, donde trabajó como encuadernador y fabricante de cofres en cuero. Se labró gran reputación en su oficio, y el negocio comenzó a prosperar. Sin embargo, una tarde cuando salía para llevarle a Gabriel de Zayas, el secretario de Felipe II, un cofrecillo que le había encargado para enviarle una joya de gran valor a la reina, Plantino recibió una estocada destinada a otro. Esta herida recibida,

que puso su vida en peligro, lo incapacitó para su trabajo manual, y se vio forzado a cambiarlo por el de impresor, el cual había ejercido en Caen. En 1555 imprimió su primer libro; en 1557 se trasladó a la Kammerstrate, donde estableció la imprenta del Unicornio de oro, a la que le cambió el nombre en 1561 por el de Compás de oro. A partir de esta etapa su vida es bien conocida por su abundante correspondencia, editada por Max Rooses y J. Denucé. A finales de 1566 entra en negociaciones con el monarca español para llevar a cabo la reimpresión de la agotada Biblia Políglota de Cisneros; en la que trabajará hasta 1573. El 10 de junio de 1570, Felipe II lo nombra impresor prototipógrafo de los Países Bajos, y comienza un período de esplendor que se verá en parte truncado con las guerras de religión y el sitio de Amberes. En 1583, movido por el desarrollo de los acontecimientos bélicos, Plantino decide instalarse en Leiden, donde permanecerá hasta la recuperación de Amberes por las tropas de Alejandro Farnesio en agosto de 1585. A su regreso de Leiden, Plantino vivió aún en Amberes cuatro años durante los que se afana por acercarse de nuevo a la Corona española mediante renovados elogios a los vencedores. En medio de la decadencia de la ciudad, acentuada por el largo sitio que hubo de sufrir, el Compás de oro había quedado reducido, lejos de la mano del maestro, a una mera sombra de su pasado. El primero de julio de 1589, rodeado de su familia y amigos, fallecía el «príncipe de los impresores», cuya vida estuvo marcada por los conflictos religiosos y políticos de su tiempo. Sobre la tipografía plantiniana, biografía de sus fundadores, Cristóbal Plantino (ca. 1520-1 de julio de 1589) y Juan Moreto (c. 1543-1610), y actividades principales véase L. Voet, [The Golden Compasses. A History and Evaluation of the Printing and Publishing Activities of the Officina Plantiniana at Antwerp](#), 2 vols. (Amsterdam-London-New York, Vangendt and Co.-Routledge and Kegan Paul-Abner Schram, 1969-1972). Del mismo autor es el repertorio bibliográfico de la producción del «Compás de Oro» en vida de Plantino, Amsterdam, Van Hoeve, 1980-1983. [/note](#)

162  
163  
164                   </text>  
165                   </group>  
166                   </text>  
167                   </TEI>